Do Vo Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4304 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 8 FÉVRIER 1933. — NGÀY 14 THÁNG GIÊNG NĂM QUÍ-DẬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 26

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

A LOUER

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6.50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước mà gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.

Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm v. Ngọc, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° A 1336

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Cũng một chữ «tình» đem dùng cho quốc-gia, xã-hội, thì hay vô cùng, đem dùng ở chốn nguyệt-hoa, thì có khi thiệt mạng.

HIỆP-TÀ-KÍNH

MỘT TIA SÁNG TRONG LÀNG

VIỆC NGHĨA CAO THƯỢNG

Năm nay tuy đồng tiền eo-hẹp, sản vật đều hạ giá, nhơn dân đến nghèo túng, mà hương-chức và cha mẹ học-sanh ở làng Bình-đại (Mytho) không quên sự giáo-dục của trẻ con trong xứ. Nên hương-chức và cha mẹ học trò mở ra cuộc lạc-quyên, đâu đâu tiền bạc, kẻ ít người nhiều, đặng cất rộng nhà-trường ra để đủ chỗ cho con em học.

Trường xưa hai lớp nhỏ, để chỗ bảy tám mươi học-trò, cất chỗ bẹp ấp. Nay dời lên chỗ đất rộng có thể cất năm, mười lớp học về sau, bảy giờ cất bốn lớp rộng để chỗ hai trăm học trò đến học.

Thật việc làm nhỏ nhen, nhưng ý-kiến rất cao xa, vì sự học là nguồn-gốc của sự tấn-hóa. Mấy nhà hảo tâm biết lo một món vật thực để nuôi linh hồn của trẻ con ở tương-lai là sự học vậy.

Quan Chủ-tỉnh Mytho, ông Delibes và quan chủ-quận An-hóa, ông Lê-tấn-Nẫm cũng ân-cần lo việc cất nhà trường Bình-đại, nên hai ngài vui lòng cho một số tiền riêng nhỏ mọn để làm gương và cho xuất sản trăm đồng bạc công-nho làng để phụ vào với tiền quyên.

Chúng tôi cũng xin cám ơn quan Thanh-tra các trường trong tỉnh Mytho, ông Lafaste hết lòng giúp cho đến thành việc. Ngài và quan phó Chủ-tỉnh, ông Mourer cũng đều có cho một số tiền riêng làm gương.

Lấy chánh-lý mà luận thì Chánh-phủ nào có hẹp chi với nhân dân, nếu nhơn dân tự biết lo và làm cho rành-rẽ thì nhà-nước vui lòng giúp sức: việc cất trường Bình-đại trong lúc khó khăn nầy là một cái bằng-cớ hiển-nhiên của lời nói trên. Ta nên lấy đó mà nên chung lo việc ích lợi chung cho xứ sở ta.

Làm quan chức mà lo cho nhơn-dân như vậy thật là ý-kiến cao xa, vì trong trăm nghề, muốn cho phát đạt, cần phải có thợ đã tư-cách; muốn có thợ đã tư-cách, cần phải thợ có học. Lo cho trong xứ có người đủ tri-thức, biết lo hồn phận, biết mở mang nghề-nghiệp, siêng-năng cần kiệm, cho có trật-tự làm ăn, mau giàu có, thì xứ trở nên thạnh vượng; đó là quan đáng làm cha mẹ dân vậy.

Kể đây chúng tôi xin cám ơn tất cả qui ông, qui bà ở trong làng hay khác làng đã vì nghĩa-vụ, biết lo việc lợi chung. Kẻ công người của, tạo hành ngôi nhà-trường để cho hai trăm trẻ con có chỗ học. Của không đáng mấy mà ơn rất đáy. Kẻ từ đây, nhờ nhà-trường nầy, mỗi năm trong xứ thêm ra năm ba chục tên dân có chút học-thức, thì cái giá-trị của đồng bạc qui-vị cho không biết bao nhiêu mà định. Thật ra, qui ngài không tính vậy, nhưng chúng tôi chỉ ước mong, sau nầy những tên dân có học ở nhà trường Bình-đại biết bắt chước mà lo cho có năm bảy cảnh trường như ngày nay, rồi trong năm bảy cảnh trường trên đây tạo thành những dân biết lo công-ích như thế mới, thì xứ Việt-Nam ta có ngày sẽ mở mày mặt với người: chừng ấy công ơn qui-vị lại càng cao lên vậy.

Trước khi chúng tôi xin lỗi quí-giả tha lỗi chúng tôi nói dông dài và nếu có lời chi sai quấy, chúng tôi xin cám ơn tờ báo « Lục-Tỉnh », vì công ích, sẵn lòng cho chúng tôi mượn cột báo mà phô bày việc nghĩa nầy, tưởng cũng giúp ích được muôn một cho sự mở mang trong nước ta vậy (1).

Giáo-viên cai trường
Bình-đại.

(1) Phương danh các nhà hảo tâm giúp tiền cất trường xin huốn lại số báo sau sẽ đăng.

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số «Tương-Tế» thì người Nam-kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam-kỳ có sự may mắn ấy, chúng ta nở nào bỏ qua chăng?

Chúng ta nên thừa cái dịp hên nầy mà giữ cái hên ấy lại cho mình.

Ta nên mua giấy số giúp Hội-quán của học-sanh Đông Pháp ở Paris.

Số độc đắc trúng	20.000$	20.000$
2 số trúng mỗi số	10.000$	20.000$
4 số trúng mỗi số	5.000$	20.000$
10 — »	1.000$	10.000$
20 — »	500$	10.000$
100 — »	100$	10.000$
132 số trúng		90.000$

Xin độc-giả chớ dụ-dự. Không biết chừng qui-vị sẽ có phước trúng một số.

GIÁ MỖI MỘT SỐ CHỈ CÓ 1 $ 00

Cuộc bán bùa trừ bịnh ho lao 1932-1933

Từ bữa 20 Décembre 1932 đến 20 Février 1933

Mua một lá bùa trừ bịnh ho lao, ấy là chỉ có một đồng su mà cứu bịnh nhơn bình phục.

Mấy cuộc lễ long-trọng của hội bán « Bùa trừ bịnh ho lao »

Đấu võ-Tiệc trà-Chợ Phiên

Cũng như năm rồi, trong khi mùa bán lá « Bùa trừ bịnh ho lao » sắp mãn, thì Hội có tổ-chức nhiều cuộc lễ vui chơi long-trọng để tỏ dấu tân-thành công-cuộc bài-trừ chứng bịnh hiểm ho lao, và hoan-nghênh cái nghĩa « nhiệt sanh lạc thú » của loài người.

Đây là mấy cuộc lễ của hội bán « Bùa trừ bịnh ho lao » đã quyết định tổ-chức:

Đêm 11-12-13 Février 1933, tại rạp hát thầy Đội Cả ở đường Paul Blanchy (Tândinh) có đánh võ Annam rất kịch-liệt. Có nhiều tay võ-sĩ thiệt cừ» thượng võ-đài để tranh-tài cao thấp. Đáng đi xem lắm.

Đêm 18 Février 1933, tại nhà tiệc ở phố Toàn-quyền có một tiệc trà long-trọng. Sẽ có diễn tuồng tây bằng tiếng Pháp do mấy tay tài-tử Pháp trổ-tài một cách rất xuất-sắc lắm.

Bữa 26-27-28 Février 1933, trọn ba ngày đêm cả Chợ-Phiên mở tại hué-viên ở phủ Toàn-quyền (chỗ cũ năm ngoái) lại càng long-trọng lắm. Vì chương-trình hiện nay đương sắp đặt, sẽ cho hay sau. Nhưng vậy, kẻ từ nay trong lục-châu ai có đồ gì quí báu tính xão chi muốn dự đấu và ý-kiến chi hay xin gởi tỏ cho hội biết.

Dự cuộc đấu-xảo năm 1931

Bài ký-thuật của ông Đốc-Phủ Hải
CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Phía hướng nam: phòng 67 tới 80 thì về Chánh-chung và Hoàng-đế, Phòng hội công-đồng (salle du congrès) thì về hội Hội-nghị-viện.

Từng thứ nhứt phía bắc: Phòng 84 tới 93 để tích hồi Consulat tới vua Louis-Philippe. Phòng 98 tới 102 thì về hoàng-đế thứ hai.

Phía giữa: Phòng Hercule, phòng nhảy đầm, trần trần kẻ đẹp lắm; phòng Venus, Diane, Mars, Mercure. Apollon chỗ vua ngự, phòng diễn tích các trận giặc và phòng kiến (Galerie des Glaces), 73 thước bề dài, 11 thước bề ngang, 13 thước bề cao. Chỗ nầy ngang giữa tòa dài, ngó xuống thấy đủ phong cảnh trước sân, mấy cái bồ và kinh lớn (bassins et grand canal). Tại phòng nầy ngày 18 Janvier 1871, vua nước Prusse xưng hoàng-đế Allemagne, cũng tại phòng nầy ngày 28 Juin 1919 hai mươi bảy nước lân hữu ký tờ hòa phế hoàng-đế Allemagne. Qua phòng ngủ vua Louis XIV tốt đẹp, qua phòng trên vách có khuôn kiến thuần kẻ phòng « *Œil-de bœuf* ».

Phía nam: phòng 145 kêu là phòng kẻ buôn (salon des marchands) phòng 149 để tích hồi năm 1830.

Từng thứ nhì thì khuôn hình đủ hạng, từ xưa đến bây giờ.

Ra ngoài coi cái vườn của ông Lenôtre chế tạo, thiệt hết chỗ nói: chỗ nầy hồ, chỗ nọ nồng, chỗ kia làm cây, làm bông, đẹp lắm.

Qua phía bắc coi: hồ Neptune, phía nam: trụ Mansart (colonnade de Mansart) và hình Proserpine bị bắt; vườn cam (Orangerie) trồng trong thùng cả mấy trăm năm rồi, không trái mà không hư. Hồ nước kêu là « *Pièce d'eau des Suisses* » bề hoành 1.617 thước. Kinh lớn trước đầu hồ Apollon được 23 mẫu, hai đường ngang một cái bề dài 1.000 thước, một cái 1.600 thước, bề ngang cả hai 60 thước. Còn nhiều hồ lớn nữa như « *Bassin de Latone* », « *Bassin du Dragon* » vân, vân.

Cũng trong vườn Versailles, đi bộ chừng hai mươi phút đồng hồ có đài kêu là « *Les Trianons* »: Le Grand Trianon cất hồi năm 1687, vua Louis XIV nghỉ mát tại đây. Sau Napoléon 1er sửa lại tốt mà ở, hồi đó bà Joséphine 1809 cũng về đó, năm 1810 đem bà Marie-Louise về theo. Le Grand Trianon có một từng, nhiều ngăn nắp, nhiều phòng. Đường đi giữa dài vô « *salon des Glaces* » chung theo kiểu bên Versailles. Phòng nầy bốn ngăn có nhiều bàn, ghế, tủ tốt, có hình nữa mình vua Louis XIV, vua đùng phòng nầy làm phòng riêng. Sau Napoléon chưng thêm một cái bàn trôn bằng cẩm chênc ở Malabar, bề ngang trung tâm 2 thước 76. Phòng ngủ của bà Marie Antoinette coi nghiêm lắm. Phòng ngủ của Napoléon 1er đơn sơ mà đẹp. Còn nhiều phòng nữa, tới đâu cũng khuôn hình, cũng lò sưởi, cũng đồ vật dụng, cả thảy qui bàn vô cùng. Phía tay trái có phòng để xe đời xưa: Carrosse, Calèche, chaises à porteur, traineaux, của đời Charles X, Napoléon, Comte de Chambord, bà Marateson, du Barry. Ngoài vườn có nhà mát để đờn (kioscque de musique).

Le petit Trianon của vua Louis XV cất hồi năm 1765, sau vua Louis XVI cho Hoàng-hậu Marie-Antoinette Bà nầy lập thêm một xóm kêu là « *Hameau de Marie-Antoinette* ». Le petit Trianon nhỏ, nóc bằng, vô cửa có nất thang bằng sắt, có sáu cái phòng có chưng dọn, còn từng trên và mấy cái phòng kia tuy chạm trổ nhiều mà trống trơn. Phòng ăn Louis XV theo kiểu vở vẽ thì kiểu Louis XVI, bà Marie-Antoinette mướn bên Vienne (Autriche) vẽ hai khuôn hình nhắc tích hồi anh bà và bà lúc 40 tuổi nhảy đầm tại đó. Phòng « *Petit salon* » vua Louis XV dùng làm phòng ăn thứ nhì, sau Marie-Antoinette để bàn billard và nhiều khuôn hình tốt, nhứt là khuôn « *Bacchus* và « *Ariane* », ông Natoire vẽ năm 1743.

(Mai tiếp).

CHỐNG ĐÁNH BẠC, VỢ LẤY TRAI

Tức trí, chống chém thác vợ

—« oo »—

Mới đầu năm, cái mùi Tết hãy còn phưởng phất bay quanh mũi, thì ở làng Tiên-long, tổng Bảo-đức (Bentre) đã xảy ra án-mạng vì anh chồng giận vợ sao có bạc tính.

Theo tin nói, thì Lai-văn-Huê, lê thủ-phạm trong vụ ấy, xưa nay vốn có tánh ham mê cờ-bạc lắm, thàng ngày cứ thả theo sòng bài nầy, đám bạc kia mà đánh luôn luôn, bỏ vợ là Lê-thị-Hanh ở nhà vò-vò một mình. Thành thử thị ta buồn, sanh tâm ngoại-tình cùng kẻ khác.

Lâu ngày, tiếng thiên-hạ đồn thổi tai anh ta, song Huê vì tin lòng vợ xưa nay, không nghi vợ đều chi hết. Bị vậy mà thị-Hạnh càng được trớn làm lung, tha hồ bướm ong đi đi về về tự thích. Đã vậy hôm bữa mồng bảy Tết vừa rồi, thị-Hạnh còn dám xách gói ra đi trước mặt chồng và nói: « Thôi, tao với mầy không còn tình nghĩa ái ân gì nữa ».

Nghe mấy tiếng trái tai, Huê nổi dóa, nói to mấy tiếng song thanh cũng không thèm đếm xỉa, quyết lòng ra đi mà thôi. Đoạn Huê mới nổi xung lên, quơ dao chém nhầu. Hạnh bị 8 vết dao sâu nên một lúc thì hồn lìa khỏi xác.

Xong cái thủ-đoạn ấy, Huê vui lòng để cho làng bắt giải đến quan và thú nhận tội mình vì giận vợ bạc tình nên mới tức gan chém thác.

Thơ tín

Cùng ông Thái-Sơn Bentre

Tiếp được thư ông hỏi việc ấy, chúng tôi lấy làm vui mà đáp lời cho ông hay rằng: chúng tôi sẵn lòng hoan-nghênh điều đó, nếu sau khi xem mà chẳng thấy có chi trở-ngại cho việc ấn hành.

Vẫn lắt vài hàng kính chào ông.

—V—

NHỚ XEM:

Người vợ nghèo

BÊN TRƯNG NHỊ.

Trinh-thám của nước Pháp

Cô Mạc-túy-Nga

(Tiếp theo)

« Kể đó cách ít ngày thấy trong « tờ báo Heraldo nói như vầy:

« Ở lối hải-ngoạn Perdrix, trước « nhà hàng « Casa Camorra » « hôm qua lối 10 giờ có một cái « xe hơi lật, nhiều người dị « quốc bị trọng thương.

« Hai cái xe hơi chạy dụng « đầu bị đèn đọi sáng lóa tên số- « phơ bị chóa mắt không thấy « đường, nên để xe hơi đụng « nhằm cây cột dây-thép làm « cho mấy người ngồi trên xe « phải nhào xuống.

« Ông Von Holberg bị một vít « sâu dưới cằm, máu ra linh láng, « bể vít ấy có 7 phân bề dài; ông « D. Joseph (Rút-xi) dân Tây, tên « sô-phơ R... (Rút-xi) và cô Mạc- « túy-Nga (Pháp) cả thảy đều bị « bịnh chớ đến nhà ông thầy « thuốc Alvaro de Loma điều « dưỡng.

« Cô bốt đang làm ăn kết. Xe « hơi hư nát. Tên Von Kol Alo- « man cầm tay bánh xe hơi.

Tin đăng trong báo Heraldo có ăn chịu gì với việc cô Mạc-túy-Nga và Zozo không.

Xin coi sau đây thì rõ vì sao ra xe hơi nầy lật.

Zozo qua tới Et-banh nhằm cuối tháng Juin liền tìm cô Mạc-túy-Nga rồi ra mắt ông Holberg.

Ông Holberg trao cho Zozo 100 ngân pesetas biểu đi làm làm sao cho lòng dân Pháp rối loạn. Số tiền ấy là tiền đưa đờ sau sẽ gởi thêm.

Vì ông Holberg thấy Zozo trong mình có tiền làm sao qua khỏi cương-giới Et-banh được, nên ông ta tính chở Zozo bằng xe hơi đi Krun rồi qua Bidassson. Bởi tính trước nên sở trinh-thám Pháp mới hay mà cho một cái xe hơi chạy dụng đầu làm cho xe hơi ông Holberg và nội bọn đó phải va nhằm cột dây thép mà lật. Trong lúc lộn xộn đó có một đều nầy quan bộ hơn hết là xâu chìa khóa tủ sắt ông Holberg bị ai lấy đưa mất.

Xâu chìa khóa của ông Holberg thì cô Mạc-túy-Nga lượm lấy mà cất giấu. Việc xe hơi đụng đây là việc sắp đặt được giết cho tuyệt cái mạng ông Holberg, thế mà cái sổ mạng ông Holberg còn dài, nên xe đụng dữ như thế mà ông ta chỉ có bất tỉnh và mang bịnh chút ít vậy thôi, chớ không chết. Nay cô Mạc-túy-Nga lấy được xâu chìa khóa rồi thì cô ta nón trong lòng muốn làm sao mở được tủ sắt ông Holberg mà lấy cho được những giấy tờ bí-mật đó.

Còn ở bên Pháp thì ông Ladoux quản-lý sở trinh-thám Pháp mới vừa đem lên Presodo (tên trinh-thám Pháp làm bồi lại nhà hàng bên Et-banh) vô giúp việc cho hãng xe lửa Compagnie des Wagons. Lits thì kể đó lại bị phe đảng nghịch kiếm chuyện đặt đều được làm hại ngài.

Tuy vậy ông Ladoux cũng rán hết sức bình sanh mà lo cho trôn phận sự.

Còn ở bên Et-banh cô Mạc-túy-Nga trong tay đã sẵn có xâu chìa khóa rồi thì cứ hối ông Ladoux phải giúp sức được làm làm sao mà đoạt lấy cái tủ sắt ông Ladoux mới nghe, nên ông Ladoux phải đặt thêm một sở trinh-thám mới tại Madrid hầu có bàn tính với nhau về sự ấy.

Trong lúc ông Holberg lại âm mưu mà hại ông Ladoux cho mất chức quan lãnh-binh Picard khi trước. Ông Holberg biết sự lợi hại của ông Ladoux nên tính trừ ông Ladoux cũng như trừ một mối hại lớn, nên ông ta làm sao chẳng biết mà ông Ladoux cũng gần bị tòa giải qua khám Cherche Midi vì quyền thế giám nhiễu.

Ở bên Pháp thì ai ai cũng biết ông Ladoux hết quyền, nhưng viên trinh-thám Pháp ở bên Et-banh cứ giấu không cho cô Mạc-túy-Nga biết. Rốt cuộc cô Mạc-túy-Nga hay tin ấy.

PHI-LIÊM.

(Mai tiếp).

Xưởng đóng xe-hơi Renault bị nổ

Vụ chiếc tàu Atlantique bị cháy hôm nọ thì Nhà-nước cố cử một bàn ủy-viên để tra xét. Theo lời báo « Le Matin » nói thì ấn-kết rồi không thấy sự rõ-ràng ra lại đâu, chỉ tại việc lo dinh. Tòa Bordeaux cũng mở đường tra xét. Bàn ủy-viên tra xét định cho Tòa ở Bordeaux hay được truy tầm người lạ mặt vì hôm nọ người ấy có nói trước với một người đàn-bà rồi ít ngày chiếc Atlantique mới bị cháy. Phần nhiều dư-luận bên Pháp, ai ai cũng nghi cho người lạ mặt đó đốt chớ chẳng ai.

Chủ hãng tàu Atlantique không sửa tàu ấy lại, định giao cho sở bảo-kê làm chi thì làm.

Vụ tàu Atlantique bị cháy vừa rồi nay lại tới xưởng xe-hơi Renault lại Billancourt.

Xưởng nầy hôm sớm mai bữa 6 Février bị nổ, xem ra thì cũng tại chỗ chứa điện. Cái nóc nhà lại lò « sô-de » nổ để bị vỡ lên rồi văng mảng rớt xuống lại trại gần. Tại chỗ nầy có 100 người thợ đang làm. Cái nóc trại nầy cũng sập.

Khi sập rồi thì lửa bắt cháy nên sở chữa lửa đến cứu. Hồi 1 giờ rưỡi người ta gỡ cây ván lên cứu đặng đâu 30 người bị bịnh còn 3 người chết. Qua 2 giờ bọn chữa lửa mới ra được 6 người chết và gần một trăm người bị bịnh.

Cha mẹ vợ con của mấy người thợ bị chết đã khó nhìn vì họ đi làm không có đem giấy tờ theo còn phần nhiều người bị thương tích thì lại bị lạt mặt.

Cuộc đấu-võ Annam

Trong ba đêm 11-12-13 Février 1933
Của Hội-đồng Chấn-tế tổ-chức tại rạp hát thầy đội Có Tân-định

ĐIỀU LỆ:

Điều thứ nhứt. — *Võ-sĩ nào muốn xin dự đấu thì phải được 19 tuổi sắp lên.*

Điều thứ hai. — *Phải xin dự đấu trước ngày 10 Février.*

Điều thứ ba. — *Phải kỳ lên trong tờ giao ước trước khi lên võ đài.*

Điều thứ tư. — *Phải mặc đồ y phục theo điệu đánh võ, nhứt là bận quần cut chắc chắn và gọn gàn — Không được đem binh khí chi hết trong mình.*

Điều thứ năm. — *Cuộc đấu-võ phân làm mấy hiệp, và mỗi hiệp đấu mấy phút, tùy bản thị sự định liệu — Giám cuộc sẽ cho hay trước khi khởi đấu.*

Điều thứ sáu. — *Thượng đài, trước hết phải chào bàng quan cùng khán giả, bắt tay nhau đang ra đứng hai bên, khi nghe tiếng chiêng thì mới được bài tỉ xáp trận.*

Điều thứ bảy. — *Đương đấu, khi nghe tiếng chiêng phải ngừng liền ra ngồi nghỉ hai bên ghế. Cấm không được đi dạo trên võ-đài lúc nghỉ. Khi nghe tiếng chiêng gõ, thì phải dậy xáp võ đấu lại.*

Điều thứ tám. — *Đương tranh đấu cấm những điều dưới đây:*

I Dùng ngón tay chọt vào con mắt của địch nhơn.

II Đó và đánh vào ngọc hành.

III Đá vào hàm hạ (nhưng đánh tay được)

IV Đánh và đá vào cuốn họng cổ cước.

V Đánh và đá chôn thì nách non.

VI Cấm ôm nhau mà vật nhứt là ôm cổ nặng, nhưng được phép bắt thế cho lẻ.

VII Khi địch nhơn lẻ, cấm đánh và đá tiếp.

VIII Khi giám cuộc can thì không được đánh hay đá tiếp.

IX Cấm để móng tay chưn dài hay là chiốc nhọn.

X Cấm cái vọ nhau trên võ-đài, nhứt là với người giám cuộc.

Ai cãi lính thì bị đuổi xuống võ-đài, và không được tiền sở phí chi hết. Được chấm toàn thắng võ-sĩ nào đánh tế địch nhơn năm, đếm 10 tiếng không dậy được.

Chấm point: *Võ-sĩ nào bắt tế địch nhơn mặt lần kể 3 points. Đánh và đá mấy chỗ không cấm kể một point; nhưng đá hay đánh phớt không kể. Võ-sĩ nào chưa mãn cuộc bỏ xuống thì kể thua. Võ-sĩ nào chơi trong hai hiệp mà không có đánh đá nhau cho trúng hay là mũa hoài thì không cho chơi nữa, và cũng không có sở phí.*

— Các võ-sĩ thắng luôn ba độ, được một cái bằng cấp và một cái mề đai. Thắng hai hue một được một cái bằng cấp.

Ông Hội-đồng Nguyễn-văn-Khiêm và M. Nguyễn-văn-Hỉ-a biên cho võ-sĩ nào toàn thắng và có tu-cách thể-thảo hơn một cái hình đồng. Sự cho hình đồng do nơi bản thị sự và mấy người giám cuộc bỏ thăm, ai được nhiều thăm thì lãnh không được kêu nài.

Bản Trị-sự

REVELATIONS SENS TIONNELLES

des VRAIS SECRETS des MEDECINS OCCULTES Sorcelleries, Magie, Hypnotisme, Spiritisme, Divination, **Domination des volontés**, force irresistible, autorité & tous BEAUTE ET FORTUNE — **Philtres** irrésistibles d'**amour** — **Secrets des guérisseurs** de tous pays — Secrets gnostiques — Esoterisme.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

68, Rue du Faub.-Saint-Denis PARIS

Institution « HOÀNG-TỶ »

80, Boulevard Kitchener (Cầuông lãnh). — **SAIGON**

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sanh tin cậy. **HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.**

Tựu trường: **14 FÉVRIER 1933** *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

Trung-Nhựt xung-đột

Nhựt được Tàu thua là bởi tại sao? Thua là tại quân Tàu nhiều ghiền thuốc phiện phần người không được mạnh khỏe nên không địch nổi quân Nhựt. Nay Chánh-phủ Tàu có nhờ bản-hiệu chế cho 1 thứ thuốc cai nha-phiến thật hay để quân lính đùng cho khỏi ghiền, nên bổn-hiệu gia công nghiên cứu những sách Đông-Tây y-học xét bịnh lập phương chế ra một thứ thuốc cai nha-phiến, đặt tên là « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN », uống vào rất mạnh khỏe mà không sanh bịnh, nặng đó 2 tuần-lễ thời tuần lễ là hết bịnh ghiền, nếu không bỏ được thời trả lại tiền, khi mua thì nơi tô ấu nhiều hay ít, có tật bịnh chi ở ông, người khỏe hay yếu, để tôi chế thuốc cho hợp với bịnh, gồi đủ bỏ xong, vô ngài nào trông người không có bịnh cho, duy có bịnh ghiền thời mua thuốc đã chế sẵn ở bổn hiệu hoặc ở các nơi đại lý của bổn-hiệu rồng vậy. Thuốc « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » hạng nhứt 5 $ 00, hạng nhì 3 $ 00, hạng ba 2 $ 70, hạng tư 1 $ 00 một chai, ngài nào muốn cho người thân sực khỏe trong khi bỏ hút, nên dùng thêm thuốc bổ 2 $ 00 một hộp. Trong hiệu có thầy xem mạch, chữa đủ các bịnh người lớn trẻ-con, khi các ngài cần thuốc gì xin gởi thư về kê bịnh để phong-bì cho chú-nhân.

M. TRẦN-ĐẮC-SỬ
Hanoi -:- 38, phố Nhà-hỏa -:- Hanoi.

Trường « VOVAN » Cantho

Vài đều cần ích về ngân-trường

Kể từ ngày 1er Février 1933, Bổn trường xin sửa ngân-trường lại như sau đây đặng hợp với thời cuộc xứ Nam trong lúc kinh-tế khủng-hoảng.

LỚP	Ở TRONG	Ở NGOÀI
Lớp năm thứ nhứt...	17$50	6$00
id. nhứt.....	15.50	4.00
id. nhì.....	15.00	3.50
id. ba.....	14.50	3.00
id. tư.....	14.00	2.50
id. năm.....	13.50	2.00
id. sáu.....	13.00	1.50

Xin nhớ ngày tựu trường là 2 Février 1933 nhằm ngày mồng TÁM tháng giêng Annam.

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thầy-phụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỰ ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.

Thế thường bề mua hàng bán trước thì là hàng tốt, còn chi tồn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bán Hội-xoán, nên ông để đọng lại một mớ hột thật tốt cho bà bán tẩy lúc sau. Như hôm tuần rồi tôi dễ mua, tôi thú-thật thuở nay tôi ít từng trải hột xoán, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết sẻ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ ở Cantho.

Trung-Nhựt xung-đột

Nhựt được Tàu thua là bởi tại sao? Thua là tại quân Tàu nhiều ghiền thuốc phiện phần người không được mạnh khỏe nên không địch nổi quân Nhựt. Nay Chánh-phủ Tàu có nhờ bản-hiệu chế cho 1 thứ thuốc cai nha-phiến thật hay để quân lính dùng cho khỏi ghiền, nên bổn-hiệu gia công nghiên cứu những sách Đông-Tây y-học xét bịnh lập phương chế ra một thứ thuốc cai nha-phiến, đặt tên là « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN », uống vào rất mạnh khỏe mà không sanh bịnh, nặng đó 2 tuần-lễ thời tuần lễ là hết bịnh ghiền, nếu không bỏ được thời trả lại tiền, khi mua thì nơi tô ấu nhiều hay ít, có tật bịnh chi ở ông, người khỏe hay yếu, để tôi chế thuốc cho hợp với bịnh, gồi đủ bỏ xong, vô ngài nào trông người không có bịnh cho, duy có bịnh ghiền thời mua thuốc đã chế sẵn ở bổn hiệu hoặc ở các nơi đại lý của bổn-hiệu rồng vậy. Thuốc « VÂN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » hạng nhứt 5 $ 00, hạng nhì 3 $ 00, hạng ba 2 $ 70, hạng tư 1 $ 00 một chai, ngài nào muốn cho người thân sực khỏe trong khi bỏ hút, nên dùng thêm thuốc bổ 2 $ 00 một hộp. Trong hiệu có thầy xem mạch, chữa đủ các bịnh người lớn trẻ-con, khi các ngài cần thuốc gì xin gởi thư về kê bịnh để phong-bì cho chú-nhân.

M. TRẦN-ĐẮC-SỬ
Hanoi -:- 38, phố Nhà-hỏa -:- Hanoi.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 8 Février 1933.

		1-2	1-3
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00	
Ngân-hàng Đông-Pháp....	9 92	9 92	
Banque Franco-Chinoise..	9 92	9 92	
Financ. Fse et C.....	9 92	9 92	
Hong-kong Shanghai.....	9 92	9 92	
Chartered-Bank.....	9 92	9 92	
Sté Annamite de Crédit...	9 92	9 92	

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn gia lao 65 kilos

Paddy pour riz de choix....	1$75 à 1$80	
Paddy pour riz numéro 1....	1.66 à 1.71	
— n. 2.40 % Japon.	1.53 à 1.56	
— n° 2.50/50 % Java.	1.43 à 1.46	
Paddy alimentaire.....	1.38 à 1.43	

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẻ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, xỏ phí tôi chịu. Quí ông ở gần đến xin mời đến nhà trước xem mấy đờn sau dễ bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyệt-đức-Nhuận có trữ bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao có bán khăn nầy, Văn-phá - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Giá tại Saigon: ..... 2$70
Nhiều gò hơn ấn nhưng 2 20
Thứ thường ngoài chợ.. 1 10

Nguyễn-văn-Búp
kê nghiệp Suối đờn
par Lai-thiêu (gare) Binh-nhâm

Pensionnat NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ

1 và 3, Rue Lanzarotte (Tân-định) -:- SAIGON

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 2 FÉVRIER 1933

A) **Có:** Cours Supérieur, 1re, 2e, 3e, 4e Année
B) **Có:** Nhận học-trò rớt diplôme học để thi lại
C) **Có:** Các Giáo viên:

a) **Chuyên môn dạy pháp-văn, luân-lý sử-ký, địa-dư** — Mme Trần-văn-ĐỞM, Giáo viên. MM. Kiều-công GIA, Giáo-viên. Nguyễn-đình KẾ, Đốc-học. Tạ-thu THẦU, Giáo-viên. Trần-văn-TỶ, Cao-đẳng Sư-phạm.

b) **Chuyên môn dạy học toán** — M. MICHEL, Cử-nhơn.

c) **Chuyên môn dạy cách-trí** — MM. Trần-văn-ÂT, Cử-nhơn. Trương-v-HUẤN, Cử-nhơn.

d) **Chuyên môn dạy vẽ** — M. Dương-ba-VIỆM.

D) **Có:** Các ôn tập-giáo-viên *(repétiteurs)* — MM. Nguyễn-đình-KẾ. Tôn-thất TRẠC, Tú-tài bản xứ, Cao-đẳng Sư-phạm.

Vẽ tắt cả các môn học

Nên chú ý; ở trường Pensionnat Nguyễn-đình-Kẻ

1) Các ông Cử-nhơn dạy từ lớp 1re Année
2) Số học-trò lấy có chừng, xin mau kẻo hết chỗ

Thơ từ, mandat xin gởi cho NGUYỄN-ĐÌNH-KẾ
***I, Rue Lanzarotte* — SAIGON**

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái, xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, đẹp chạy máy và bình mới, il bao essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

Do tại 302 đường Paul Blanchy—SAIGON.

Những nơi đại-lý

Sách Phật soạn bởi Đoàn-trung-Còn

Baclieu: Được Yên, Ng.-trung-Huế; *Bienhoe*: Dương-tấn-Thân; *Cantho*: Ho-lưu-Tu, nhà in An-hà; *Cholon*: Phước-lâm và Phước-sơn tự (Cần-được); *Chaudoc*: Hòa-sanh; *Giadinh*: M. Mên (Secrétaire Hocmôn); *Gocong*: Gocong Paoto; *Mytho*: Nguyễn-văn-Kỳ, Café Nỗ-Quán (Cailậy); *Rachgia*: Ng.-ngọc-Thái; *Sadec*: Ng.-v-Hành, Huỳnh-tấn-Trứ (Tân-đông); *Soctrang*: Lý-công-Quán; *Tân-an*: Ng.-v-Nhiều, Nam-nghĩa-Lợi (Thế-thừa); *Tảyninh*: Nguyễn-thành-Phát, Giáo-họ Chùa-Bà; *Thudaumot*: Pham-văn-Sửu, Hương-bộ Chữ (Bếu-sũ); *Vinhlong*: Hồng-lạc-thơ-quán; *Phanthiet*: Trúc viên, Bazar Minh-Nguyệt; *Thanh-hóa*: Chu-đình-Quán; *Huế*: nhà-in Đắc-Lập, Quang-Hải; *Pnompenh*: Huỳnh-Tri, Trần-Trinh, Trương-Xuân; *Hanoi*: các nhà sách; *Haiphong*: Nam-Tân, Tổng-đại-lý; Tân-á-thơ-xã, 89 Mac Mahon Saigon.

Mới xuất bản.

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)

Sách được 180 trang 8vo, viết rất kỉ lưỡng, đã bỏ vào hết 16 năm công phu để giúp các bạn có chí trong sự học văn Pháp cho được đúng đắn.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhỏ sắp lên đùng đăng. HƠN CÁC SÁCH KHÁC.

Có trữ bán tại nhà in
UNION và nhà in **NGUYỄN-KHÁC**
100 Rue Lo Grandière Saigon

Giá mỗi cuốn 1$ 20

Quảng-cáo

Standard 97 Lagrandière SAIGON — **Publicité** Chủ-nhiệm: TRỊNH-HƯNG-NGÂU

Sơn nhà
Vẻ bóng
Vẻ hình

Chuyên-môn về nghề ấy.

Giá phải chẳng — Lành việc ở NAM-KỲ — CAO-MÊN và TRUNG-KỲ — Ra kiểu trước cho qui-khách.

FEUILLETON N° 20

Ngu'ờ'i vợ' nghèo

Tác-giả: An-Điền BỬU-THỌ.

V. — TÙNG NƯỚC LÀM XÀNG

(Tiếp theo)

Vợ-chồng hề thuận-thảo với nhau, thì chẳng khác nào bắt nước đầy. Còn có xích-mích ra, thì chẳng khỏi đàn-bà chỉ ngu kiếm đều nói xấu cho chồng và mụ gia. Tuy biết lời kia khó-nghe hết chớc ai, nhưng chẳng khỏi tiếng đôi dị nghị.

* * *

VI. — BẠN TRĂM NĂM

« Chạy ô mồ mắc ô mả »; vợ sự giàu cười vợ nghèo, tưởng là được hưởng cái lạc-thú trong gia-đình, nào ngờ đâu Trời chẳng chịu lòng người-khiến cho phải khổ tâm với vợ nghèo-nhiều.

Thầy Trần-văn-Kinh từ ngày để vợ trở về sau, được thảnh-thơi không bận lòng như trước. Nhưng vậy, mà có nhiều đêm thanh vắng, thầy nằm gát tay qua trán nghĩ những việc về trước, bất chán. thở ra rồi thầm nghĩ:

« Lâm trai mưu kiếm người nội-trợ cho tâm đầu ý hiệp, nghĩ không để gì! Kiếm vợ giàu thì nó ỷ của khinh rẻ mình, như mình thường thấy trên mặt báo. Còn sự vợ giàu mà cười vợ nghèo như mình, nghĩ rất thẹn-thùng cùng chúng bạn, chớ chẳng có ích lợi gì! Họa may bấy giờ mình kiếm người có ăn-học, thì mới có thể mong hưởng được cái hạnh-phúc gia-đình, còn ngoài ra thiệt nghĩ không có gì hơn nữa được! Mà cũng không được! Nếu mình kiếm vợ hay chữ như mình, cũng làm việc có lương như mình; thì chi cho khỏi nó ỷ tài nó, không kiêng nể đến mình, rồi hóa ra gia-đình xáo xáo. Không cách nào hằng bảy giờ mình kiếm người nội-trợ, học sút hơn mình một tí thì tiện lắm! Chẳng phải mình thấy nó học thức ít, mà mình hà hiếp nó được. Việc nó nói phải mình nghe, việc nó lầm quấy mình cãi; còn mình có quấy cũng phải cho nó nói lại. Nhưng người học thức bao giờ cũng lấy sự ôn-hòa mà đối đãi với nhau, chớ chẳng phải như mấy kẻ vô học kia, mỗi khi có nói chi với chồng, thì buông lời bết nhẩl! Thầy nghĩ như vậy, rồi thầm tính đã kiếm một người nội-trợ có học thức chút đỉnh mà thật-thà, đặng kết nghĩa trăm năm bền chặc. Song thầy nhẩm đi, nhẩm lại mấy cô gáo dạy một trường và ở mấy làng lân cận, phần đông không trinh-tiết. Cô một hai cô tánh nết coi được, nhưng đã có nơi có chỗ yên rồi. Bởi vậy, có nhiều khi thầy trách mấy cô gáo, sao có ăn-học mà để cho mất trinh mất tiết.

Ngày lụn tháng qua, có một cô giáo dạy đồng trường với thầy làm quấy bỉ-rồi đi nơi khác. Rồi có một cô gáo Bùi-thị-Yến, mới ra trường thế dạy đó. Cô gáo nầy mặt tròn trịa, da trắng, má hồng, môi tợ thoa son, chưn mày vòng nguyệt, miệng cười hủu-duyên, răng nhỏ như bột bắp. Lỗi cái nhan-sắc như thế nên chẳng bao lâu, mấy thầy mấy ông lâm-le hăn sẽ, tới lui ghẹo chọc hằng ngày; I-m cho mỗi khi mãn giờ, có về nhà trọ, lấy làm khó chịu cho lời qua i ếng lại. Thêm chi cho đến người đã có vợ, dạy một trường cũng không vị mặt, lựa nói là ai?

Thầy Trần-văn-Kinh, bạn đầu tưởng đâu cũng như hạng nhi-nữ tầm thường, chắc rằng chẳng thì kíp có Bùi-thị-Yến sẻ hư thân, nhưng sau thấy vậy có ta giữ được vẹn toàn, thì thầy phục cái cử-chỉ của cô ta lắm.

Có nhiều khi thầy Trần-văn-Kinh tính cây mai-mối đến nói cô, song thầy sợ cô Bùi-thị-Yến chẳng bằng lòng, nên chỉ thầy ngần-ngại hoài chẳng dám bước tới.

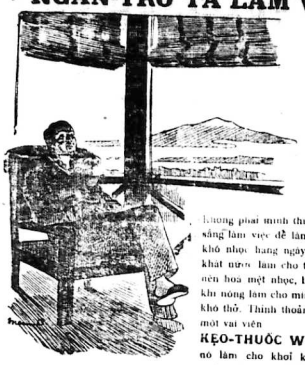
Còn cô Bùi-thị-Yến thấy tánh tình thầy Trần-văn-Kinh trăm-tỉnh, chẳng có thói khứ-ố như mấy thầy khác, thì cô-bộ ý khiến thầm. Bởi vậy nên khi thầy Trần-văn-Kinh cây mai-mối đến nói cô, thì cô bằng lòng, không ngần-ngại chi cả....

Ngày cưới đến, nhà ông Trần đọn dẹp trang-hoàng, họ hàng đông đủ; chuyện vãn vui cười, chén thù chén tục.

Cuộc vui chưa mãn, chẳng biết cô hai Cẩm nghe lời ai, mà khi rước dâu về, cô ở ngoài chạy xán-xẻ vào, làm dữ mắng cô dâu: « Mầy là con của nhà ai, mà dám vào lấy chồng tao vậy hử? Cơm không lành canh không ngon, chồng tao nó giận nó với vợ, rồi một ngày kia, chồng tao ngoái-ngoại, tao về ở với nó lại; mầy là đi ở đâu mà không hỏi, dám bạo gan đến cướp chồng tao vậy hả?

Còn nữa

CÓ KHI SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC



Không phải mình thiếu lòng sốt sắng làm việc để làm trọn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoá mệt nhọc, bụi bặm và khi nóng làm cho mình bức tức khó thở. Thình thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khỏi khát, mồm nượng dịu giảng và chữa khỏi các bệnh đau cổ

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên

CÁCH BIỆU-TRỊ THEO PHƯƠNG MỚI-ẢN ĐỘ DIỆU

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trẻ có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THẦY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

Chế ra tại Laboratoire du Dr POMARET 65, R. de Billancourt, à Boulogne-s.-Seine PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

Quí vị !

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đăng in trong sách, hình vẽ theo yêu-thị lời rao buôn bán

Các thứ tranh họa mi-thuật thiệt khéo về bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược-Phòng

Mông thường Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội-tinh

Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng-Đông, môn bài 58 rồi lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng-Đông, từ ấy nhân nay đã ba mươi mấy năm trở, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hạp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lũ thì lũ nghiệm, công chúng rất hoan nghênh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định tứ niên) là lúc Tiền-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt điển Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng một cái médaillon Moni-Saraphon; đến năm 1929, lại được kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mở dầy Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc-tế lại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đãi cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ-đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã in cái bằng cấp trên đây cho hiệu vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh-hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng hiệu vị thân chủ yêu quí của Bổn dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mảng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC PHÒNG.
Đồng-nhân cẩn khải.

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử tinh cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM SẠCH HƠI ĐỘC ĐỊA — BẮT MÙI HÔI HẮM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN Tránh-tránh ôn thôi, không là bịnh gió-mùa, thiên-thời, thích-ấp, ôn dịch thu vật

THIỆT HỮU ÍCH trong sự thuốc địa, để đóng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-khí, để rẩy trong đồ-vật, để bôn lấy cho khỏi độc-vật mà trừ các vật ấu độc, trùng rắn, muỗi, ruồi, rệp, gián, mối và như-nhiên

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đáng trọn trừ bắt hết mà thôi.

HÃY CẨN CẨI HỒNG-THỆ! Hãy bình nào không nhận hiệu "CRESYL-JEYES"

GLANDOVITAL

thời buổi mới — kiểu cách mới

thanh xuân cường lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUÀ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lựa vị mạnh nhất và trong khi tinh-quả ấy đương hăng cường; chất ấy chỉ dùng như sau nầy:

GLANDOVITAL

chỉ bệnh tri-não và kém ngủ.
khi thần-thể mệt và trí-tuệ trụy.
khi toàn thân và trí đều nhu nhược.
muốn tụ sức và phục não.
dùng sau khi nóng lạnh.
chữa chứng già sớm.
cho thêm về hoa-mỹ.
chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì máu kiến [illegible] và nhiễm lâu bền vào các lang, cho nên phục là rất công hiệu, mà làm cho ta được khoẻ khoắn trong thân thể và hồi xuân.

Đông:
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

Uống hết một lọ thứ nhất, thấy [illegible] khác hẳn, để chịu hơn. Vậy nên [illegible] hết cả lửa, thêm hai lọ [illegible]

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)
& Sài-gòn: Bán tại hàng bào-chế M[illegible] số nhà 195 phố Catinat

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp **THUỐC VIÊN FOSTER**, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng và nếu ai nhức đầu, chóng mặt mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có **THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng
Bịnh thấp — Sưng bàng quang
Đau gang — Quá lợi tiểu
thắt lưng — Sưng mắt-cá chơn — Huyết xấu sinh nước tiểu vẩn

Một Hộp 8fr50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr65

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BNAC, Pharm, số 25 Phố Ferdinand, PARIS

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA. 57 rue Lucien Mossard Saigon.

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỘI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiêu. Làm bằng đường Ma anh

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES BẠT-HẢ. Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pipperminl uống lấy làm mát mà lắm. Hãng rất xa từ năm 1796 ông GET FRÈRES & thành BEVEL (Tỉnh Haute Garonne)

Ai muốn ?....

Có một người đờn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm bà vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường Pierre Flandin số 27 — Saigon

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có [illegible] nguyên chai, nếu chai và chai nhỏ

Nhứt xương [illegible] bịnh hay mắc đái, đau-mình nhứt ăn, đái có cát, đau lắc-leo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE — Nước nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật

VICHY HOPITAL — Nước nầy uống để uống cho tỉ-vị hoà lạc thôn thôn

[illegible] CHỨNG LẠM ĐỒ GIẢ MẠO BẮT CHƯỚC

DÂY BÀNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bàng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm hay thêm nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghệ, lãnh làm nhà cửa và đình miếu, ấy là [illegible] sở trường. Bất-luận muốn làm bằng [illegible] ấy chi, chúng tôi cũng sẵn có, [illegible] hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Như là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều mộ ông chiếu-cố, chúng tôi ấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại garg xe-lửa Lai-thiêu,

SIROP PEYRARD

(NƯỚC-ĐƯỜNG PÊ-RA)

ở tỉnh ALGER và

MẮT-HOÀN PÊ-RA số 2

Thần hiệu trừ tiệt bịnh

GIANG-MAI

BÁN Ở CÁC HÀNG BÁO-CHẾ TÂY LỚN

NHÀ CHUYÊN-MÔN PÊ-RA (PEYRARD) & số nhà 46, phố Grenelle, PARIS

CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỚN của ông

Lương-y DEHAUT

uống trước khi đóng cơm, [illegible] CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH LUÔN

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI

BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT, 142, Faubg St-Denis Paris, công hiệu trong mấy viên thuốc.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone 899

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — ho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gian đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện có h chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược — Đòi chác và giao thông

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn, biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc nặng bụng hơi là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ăn chưa tốt, nhứt đầu chóng mặt, hay sợ gió, ngủ gục, khi mới ngủ rồi, lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thối thoi miệng, sinh bung không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bơn da, buồn nôn, khi thì thảo da khi thì bón không? Có đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, ăn kém bao ngỉ không được chăng? Thì hãy nhớ trong trí rằng: thuốc bột *Poudres de Cock* [illegible] m cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị huờn lại như cả rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tang lực phổ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phổ được thông dong, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Đòi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

ESSENCE

LOTION

POUDRE

SAVON

BRILLANTINE

TỐT THƯỢNG HẠNG

ADOREIS

Gallé Frères Paris

Enseignement Primaire,

Primaire Supérieur et Secondaire

LYCÉUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot -:- HANOI

Là Trường tư-tọ nhứt (Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú-tài) có đủ các lớp: từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin), đến ban Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn Khắc Hiếu cũng đến dạy hán văn và quốc-văn buổi tối. Có chỗ cho học-sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi sum tâm dầy rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư hội lòng giúp việc.

Quản-đốc: ông Laure) le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Cứu tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài, đã đã đào luyện cho bọn thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trở nay lại để hết tâm lực rèn cặp cho bọn thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày 1er sep đã có một trường quí mở kỷ luật nghiêm thể trường học sanh phụ huynh học-sanh khỏi gặp lo phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường đến 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp vỡ sơ đẳng (cycle primaire) và vỡ ban Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire superieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa hay không thì được vào trường nhà nước chậm ít ngày cũng nhận.

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 136.568.464 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

THUỐC HIỆU **ASPIRINE** DES **"USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơn

Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng

Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trệt co

có bán công trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu **"USINES DU RHONE"**

mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Enterobyl

ÁNG-TÊ-RÔ-BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiên chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn
Bịnh người đa.
Bịnh ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý. Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Gaipe Pharmacies MIN. SOUBRENE, BARBIROLLE, SARRAUT

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO

HÃY NHẬI CÁI KÝ TÊN: **MIDY**

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Thương hoa mới bẻ được hoa

(Tiếp theo)

Liền sai con hầu nhỉ đi mời được Vưu-tử-Mã đến, hai đàng chào hỏi nhau xong, rồi mới ngồi lại uống trà; Cửu-Mã mới nói thiệt việc của mình ra, và cậy Lưu-tử-Mã (*Di Tư*) giúp giùm cho được việc. Lưu-tử-Mã nói: « Không phải là tôi khoe khoan lỗ miệng, chớ như tôi đây thiệt là Nữ-tây-Hà, trai không vợ tôi nói cho có vợ, mà mà gái không chồng tôi nói cũng có chồng, cũng như La-hán tôi nói cũng phải tức mà động tình; bên như Hằng-Nga tôi nói cũng phải nghe mà cái gia nữa đa chi à ».

Cửu-Mã nói: « Nếu được như vậy thì tôi cám ơn đi nỏ vô cùng đó ».

Lưu-tử-Mã uống nước xong rồi, bèn đi thẳng ra nơi lầu phía sau, thấy cửa tâu đóng chặt, bèn gõ cửa mà kêu rằng: « Ở châu, hãy mở cửa cho Di vô với châu ».

Mỹ-Nương nghe tiếng của Lưu-tử-Mã, bèn mở cửa ra liền, Lưu-tử-Mã vào ngồi xuống vừa xong, thấy trên bàn còn để một hũ lựu trắng, về hình một ả mỹ-nhân, tuy là vẽ chưa rõi, song nét bút xem ra, thiệt là tuyệt đẹp; bèn khen rằng: « Châu vẽ khéo quá, thiệt không ai bì kịp, chị chúa mà gặp được châu là gái khôn ngoan lanh lợi, tài tình như vậy thiệt [illegible] có phước biết chừng nào ».

Mỹ-Nương nói: « Xin đi chớ có quá [illegible] châu có chi mà gọi là tài-tình lanh-lợi; hôm nay Di có việc chi mà lại tới đây, thiệt châu thấy Di thì [illegible] mừng lắm đó ».

Lưu-tử-Mã nói: « Ả, có việc gì ở đâu, vì hôm nay Di nghe được tin chú [illegible] mở hàng rồi, nên Di đến mà mừng giùm cho chị chúa, chớ chẳng có việc chi . . . . . »

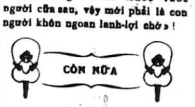
Mỹ-Nương nghe nói tới hai chữ mở hàng, vùng độ mặt ửng tai, bèn cái đầu làm thinh không nói rằng chỉ nữa hết. Lưu-tử-Mã biết nàng mắc [illegible] liền nhắc ghế ngồi xít lại gần, vói nắm tay nàng mà nói rằng: « Nầy châu, việc gì mà mắc cỡ, nếu châu mắc cỡ như vậy thì làm sao mà kiếm cho được tiền nhiều » ?

Mỹ-Nương nói: « Tôi kiếm tiền mà làm gì » ?

Lưu-tử-Mã nói: « Châu nói vậy sao phải, nếu châu không muốn tiền, vậy chớ mà châu nuôi châu cho lớn khôn rồi để mà làm gì? Đã bỏ vốn ra thì phải trông cho có lời với chớ, huống chi lời tục người ta hằng nói: Ở sống nhờ cá, ở nũi nhờ cây: nội trong nhà đây mấy đứa phần son, có đứa nào cho hơn châu được, một vườn đứa, chỉ nhờ có châu đây là đứa giỏng; cho nên chị chúa chỉ đãi châu hơn mấy đứa đó hết, mà châu là người thông minh lanh-lợi, châu cũng tự biết trọng khinh vậy chớ; nay nghe châu đã mở hàng: tôi, mà sao lại không chịu tiếp đãi một người khách nào hết thảy; mà châu tăng tiếu yêu chuộng châu, mà châu lại không muốn, để cho chỉ giận rồi chỉ đây bữa nắng nhọc lôi thôi, chi cho khỏi bị bọn ấy buồn nó khi dễ...»

Mỹ-Nương nói: « Tôi không sợ ai khi dễ tôi hết thảy ».

Lưu-tử-Mã nói: « Việc khi dễ đó là việc nhỏ nhen, cũng chẳng nói làm chi, châu phải biết rằng những nhà buôn hương bán phấn nầy, đều nhờ có sắp con gái mà thôi, như may mà mua được một đứa tuyệt đẹp, thì cũng ỷ như mấy nhà giàu-có kia mà mua được một số lương-điền, cho nên hễ ngày nào mà mở hàng được rồi, ấy là lúc điền-sáng để thành-thục, thì chúng ấy chỉ có ngồi không mà thâu huê-lợi; đưa người của trước rước người của sau, vậy mới phải là con người khôn ngoan lanh-lợi chớ »!



TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN.

Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

84, Rue Lucien Massard. — SAIGON

Tirage 2.334 Exemplaires

Saigon, le 8 Février 1932.

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sanh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp-bệnh đau-lưng-gân-bắt-lưng bệnh nhức xương, bệnh sưng mắt-cá, bệnh cước, liệu đau, bạc-vàng, bạc-yếu có ích với thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai vẫn dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi tiệt, mà mình lại thấy chăng kiên, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sắp không kinh-nguyệt mạnh không điều hòa ngày ngắt, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp 8fr 50 *PILULES FOSTER* Mỗi Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. B NAC, Pharm. số 25 Phố Ferdinand, PARIS

CHƯNG NÀO BỰA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi lặng.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH
Cổ nhơn Văn-hương

Được công chúng hoan nghênh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN RONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi :
Imprimerie-Librairie de l'Union
✠ Saigon ✠

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào cố đến rước.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

ENVOI FRANCO CONTRE MANDAT-POSTE

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BÌNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français PARIS, et toutes Pharmacies

A Saigon : LASSREAU, Pharmacie Normale ; J. MUS, Pharmacie Centrale

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp đã lâu
Biết tiếng Pháp cũng lâu

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0 $ 30 mua một cuốn sách

✠ *NE DITES PAS ! ✠ DITES !* ✠

của ông REYNOUBET, Directeur des Ecoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Massard — SAIGON

Feuilleton n°. 80 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Dịch-giả : TRẦN-TRỌNG-HẠP

Bản dịch thô, đăng tiếm đầu nỗ Bắc-Việt-quan, người ba đình mưu

(Tiếp theo)

Ở tủ-Hư thời ưng chực lại phòng Tấn-Khanh, Yến-minh-Ảnh thời ưng chực lại phòng Văn-Ảnh là vợ Tấn-Khanh vậy, nhưng mà Yến-minh-Ảnh biết văn tự, Tấn-Khanh thường khiến nàng dọn dẹp sách vở tại thơ-phòng.

Ngày nọ đúng rằm tháng mười, khi trời mát mẻ, Tấn-Khanh ngủ dậy thiệt sớm, bước ra chỗ thơ-phòng ngồi, theo thường lệ hằng ngày vẫn buổi sớm mai, Yến-minh-Ảnh tới thơ phòng quét dọn, trên bàn ghế sách vở giấy tờ đề lộn xộn. Minh-Ảnh dọn dẹp đâu đó chỉnh tề, có một chỗ chồng mấy pho sách so le. Minh Ảnh phải lấy từ cuốn sách chồng lại, (chồng lại cho bằng nhau), nàng giở tay lấy một cuốn sách phía trên hết, tiếp thấy một vật gì trong cuốn sách sa xuống đất liền, nàng ta cúi mình lượm vật ấy xem tường, té ra một bao thơ niêm phong lại thiệt kỹ, ngoài bao đề một hàng chữ, là đề lên họ và chỗ ở của người nhận bao thơ nầy, nhưng ba chữ tên họ nét viết khó coi (viết giấu) chẳng biết chữ gì mà nói, còn mấy chữ đề chỗ ở thiệt rõ, biết bao thơ gởi tới Nam-kinh, Minh-Ảnh lén bỏ bao thơ vào túi áo giấu đi, Tấn-Khanh sơ ý không thấy, sau khi quét dọn chỗ thơ-phòng xong việc, Minh-Ảnh thối lui về phòng ngủ của mình, nàng ta lén mở bao thơ ra xem, thấy một trương giấy viết chữ thiệt rõ, nàng đọc thơ từ đầu chí cuối, cứ gặc đầu chúm chím cười, nàng xem thơ rồi niêm phong lại y nguyên, giấu để bao thơ một chỗ kín đáo, chẳng những người ta không hiết, mà quỉ thần cũng không hay.

Tấn-Khanh ngồi tại thơ-phòng, xem một bổn Tiểu-thuyết tiêu khiển, chập lâu chi đó, chàng sực nhớ lại bao thơ mà nói rằng: Chân ôi..... bữa trước ta viết một bức thơ, đã niêm phong lại kỹ lưỡng, ta còn để bao thơ trong cuốn sách chỗ bàn viết, chưa kịp gởi bao thơ ấy đi, bây giờ khiến Bộc-nhơn tới nhà trạm bỏ thơ (nhà trạm có thùng bỏ thơ), kẻo để lâu ngày chậm trễ. Tấn-Khanh nói một mình làm vậy, bèn chạy tới chỗ chồng sách kiếm bao thơ, chẳng ngờ chàng lật mấy cuốn sách trên bàn, không thấy bao thơ đâu hết (nàng Minh-Ảnh đã lượm bao thơ ấy giấu kỹ). Tấn-Khanh tức mình phát giận, lấy đát kêu Minh-Ảnh bồi rằng: Mấy quét dọn chỗ bàn viết, thấy bao thơ để trong cuốn sách chăng?

Minh-Ảnh vòng tay thưa lại rằng: Bẩm chủ-nhơn..... con không thấy bao thơ chỗ nào hết, Tấn-Khanh lại tìm kiếm một lần nữa, cũng không kiếm được bao thơ, Tấn-Khanh nói quyết một quyết hai, cứ buộc tội cho Minh-Ảnh mà nói: Con kia..... mấy nói giấu chi vậy, trong thơ-phòng chỉ một mình mấy quét dọn, chẳng có ai lai vãng chỗ nầy, nếu mấy không lấy bao thơ giấu đi, thời ma quỉ nào lượm bao thơ đem mất? Minh-Ảnh phát khóc nói rằng: Con mới tới đây vài tháng, ơn chủ-nhơn thương tương phận hèn, tình thầy tớ giống thể cha con, thiệt mừng thầm trong dạ, chẳng đề chủ-nhơn bị mất bao thơ vô cớ, con mang tiếng hàm oan vì nỗi giấu thơ, chỗ thầy tớ có sự nghi ngờ, con lấy làm ngại ngùng hết bức, nông nỗi nầy con mang câu phản chủ, không mặt nào đối với chủ-nhơn, vậy con xin từ biết về nhà, không dám làm tôi tớ chủ-nhơn bề thấp, rồi rồi chắp tay xá Tấn-Khanh một cái, để cáo thối ra về.

Tấn-Khanh thấy vậy cảm tình, bèn để lời an ủi Minh-Ảnh mà nói: một mất mười ngờ, một ngờ mười tôi, tao vẫn biết chỗ đó rồi, tao sở dĩ do hỏi mầy về sự mất bao thơ, chẳng qua thầy tớ hỏi nhau một chút cho biết, mầy đã nói thiệt tình lắm vậy, tao chẳng nghi ngờ mầy lấy bao thơ nữa đâu, vả mất bao thơ là việc nhỏ nhen, không quan hệ về sự lợi hại.

(Mai tiếp).

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHE PHỔI

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lành bịnh đau Can, tì phế phổi, không đó nó làm cho bớt đau mỗi đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớt ai ai cũng muốn trở cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phổi được trong sạch, tạng fổ chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Dùng thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm vô hồ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mà trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trắng trắng trùng gì đen bậu thu, vì lỗ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa. Nước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bài thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, dễ bán trong các tiệm thuốc tế và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

Adresser-vous

l'imprimerie de l'union

Cà NGUYEN-VAN-CUA

57 rue du Marché Mayard

SAIGON

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẠT DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)

và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP : SAIGON số 26, đường Chaigneau

Chi nghánh ở tại Hanoi số 19 đường Bo gu.s Desbordes

Muốn lập vốn

Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

— *Vé 1.000 đồng* —
mỗi tháng góp 8 đồng

— *Vé 500 đồng* —
mỗi tháng góp 4 đồng

— *Vé 250 đồng* —
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có rút số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

NÊN LƯU Ý : Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế dặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gân cốt càng là trăn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thấm mỏi, hễ uống rượu này vô, thì ắt dậng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có hạng bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ dùng rượu này vào thì mạnh mẽ lẫm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trăn kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Lần nhơn Đông Độ mến mộ, vì là một vị thuốc của nhà Lidocy trở bịnh.

TIỂU HỘI — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẠC LÁO TIT BỐ V.V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(*Salseparaille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế lớn

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đọng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bác-chế chuyên môn

PARIS, 22, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

" USINES DU RHONE "

mới chắc là được thuốc bào chế tinh xảo và công hiệu

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau minh nhức gân, đi lạn cơn cả cắt, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Điểm vị rút lấy trong nước mạch rồi ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỏi ăn rồi thì để tiêu tạng.

Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẠM ĐỒ GIẢ MẠO, RẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-I Ở PANH KỲ

(PILULES PINK)

MẮT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cân tây ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phong-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tơi thì lớn sở và bịnh trở và già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

MANUFACTURE SAIGONNAISE

DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lecouture

CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt : (*Adresse télégraphique*) MARACANO. — SAIGON

VÕ RA THONG THÀ

hãng ở đường Lucien Lecouture. — Chodui.

gần trại binh tập Ô-ma.

THỬ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá lóm* cho khi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mua cái trở tại đường Vivienne Paris, mấn bổi số 8.